

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -**  
**TPSGC**  
**11 Laurier St. / 11, rue Laurier**  
**Place du Portage , Phase III**  
**Core 0A1 / Noyau 0A1**  
**Gatineau, Québec K1A 0S5**  
**Bid Fax: (819) 997-9776**

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Land Projects and Communication System Support  
Division/Div des projets terrestres et support de  
systèmes de communication  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
8C2, Place du Portage, Phase III  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> Integrated Soldier System Project	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W8476-112965/B	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 014
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> W8476-112965	<b>Date</b> 2013-06-12
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$RA-004-23669	
<b>File No. - N° de dossier</b> 004ra.W8476-112965	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2013-08-01</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Saving Time EDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Scott, Sean	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 004ra
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 997-5288 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

**Cet amendement fait référence à la Demande de proposition (DDP) du PÉIS, numéro W8476-112965/B.**

*L'objet de cet amendement est de transmettre les réponses aux questions provenant de l'Industrie, et lorsque applicable, modifier la DDP en réponse aux questions de l'Industrie.*

**Questions et réponses:**

**Q26 :** D'après le paragraphe 4.6 de l'attachement 1 de l'appendice 2 de l'annexe CB du Volume 1, les cartes CADRG se trouvent dans le "fichier de données de DAPES - Carte de zone d'évaluation: \[nom de la BFC pour l'EP]\Imagerie\[nom de la carte.tif]" sur le DC de l'information fournie par le gouvernement (IFG). Nous ne sommes pas capables de charger les fichiers sous le format CADRG, mais par contre, nous pouvons charger les fichiers sous le format GeoTiff.

Pouvez-vous confirmer que le format de ces fichiers n'est pas CADRG?

**R26 :** Les fichiers CADRG n'ont pas été fournis sur le DC IFG. La capacité de traiter et d'utiliser des fichiers CADRG ne sera pas évaluée pendant l'évaluation de performance (ÉP). Le volume 1 de la DDP a été modifié en conséquence.

**Q27 :** Comme la DP est muette sur cette question, s'il vous plaît confirmez que le Canada s'occupe de la mise en lots des LRU qui font parti de l'ÉIS.

**R27 :** Oui, le Canada s'occupe de faire la mise en lots des LRU qui font partis de l'ÉIS.

**Q28 :** À la conférence des soumissionnaires du 1<sup>er</sup> mai 2013, il a été confirmé que la location primaire pour la tenue de l'évaluation de la performance avec acceptation par l'utilisateur (ÉPAU) sera la base des forces canadiennes de Petawawa, ON. Étant donné qu'il s'agit ici de la même base utilisée pour l'ÉPAU de 2012 pour la DDP I, nous sommes concernés que des préjugés puissent exister. Quels sont les mécanismes de gestion de la partialité que le Canada aura en place afin de réassurer les soumissionnaires sur ce sujet?

**R28 :** Les soldats évaluateurs assignés à l'ÉPAU 2013 appartiennent à une unité différente de celle utilisée pour l'ÉPAU 2012. De plus, un examen des soldats évaluateurs sera effectué dans le cadre d'un processus de présélection pour s'assurer qu'aucun d'eux n'ait participé à l'ÉPAU 2012. Tout le personnel de support de l'ÉPAU ainsi que tous les soldats évaluateurs reçoivent de l'entraînement sur les mécanismes de gestion de la partialité, ils signent des accords de non-divulgaration et sont tenus responsables de leurs actions.

**Q29 :** En se référant au volume 1 , annexe AB, para 9.3.1.1, s'il vous plaît confirmer que la déclaration d'une licence de logiciel en tant que LRU indépendante se limite exclusivement à compléter la partie 2 de la feuille de présentation de la soumission financière pour l'A-EIS, et plus spécifiquement, confirmez que toutes les autres exigences de la DDP relatives aux LRUs ne considèrent pas les licences de logiciel comme un LRU séparé aux fins de (1) présenter une soumission conforme, et (2) l'interprétation des clauses du contrat subséquent.

**R29:** Les licences de logiciel sont considérées comme des LRU autant pour le FPSF de l'ÉIS-A que pour celui du SOSA, tel qu'indiqué à l'annexe AB du Volume 1, à l'article 9.3.1.1 *Équipement Intégré du Soldat - Suite électroniques (ÉIS-SE)*. De plus, l'annexe AC du Volume 1, Section VIII –Soumission financière pour le SOSA-ÉIS à l'article 8.5.2 énonce : « Les instructions pour la soumission de prix pour les éléments 9.1 à 9.4 se trouvent au paragraphe 9.3 de l'annexe AB du volume 1 de la DDP. »

**Q30:** Faisant référence au:

- Volume 1, Annexe CB, Appendice 2, Para 3.3.1.1;
- Volume 1, Annexe CB, Appendice 2, Para 3.3.1.7;
- Volume 1, Annexe CC, Appendice 2, Tableau 1, Serial 1, Colonne Exigences;
- Volume 1, Annexe CC, Appendice 2, Tableau 1, Serial 7, Colonne Exigences;
- Volume 1, Annexe CD, Para 3.3.4;
- Volume 1, Annexe CE, Appendice 1, ID 3.3.2.3, Colonne Exigences;
- Volume 1, Annexe CF, Appendice 1, Para 4.1;
- Volume 1, Annexe CF, Appendice 1, Para 4.2;
- Volume 1, Annexe CF, Appendice 1, Para 4.4.1;
- Volume 1, Annexe CF, Appendice 1, Para 5.4.7;
- Volume 1, Annexe CF, Appendice 1, Para 6.5.7;
- Volume 1, Annexe CG, Para 2; et
- Volume 1, Annexe CG, Appendice 1, Tableau 2, ID 2.1.1, Colonne Instructions pour le soumissionnaire (points 1 et 4),

Et en considération du Volume 2, Annexe CC, Appendice 1, LDEC CM-005, Blocs 9, 10, 12, et 14,

veuillez confirmer que, pour tous les éléments en référence du Volume 1 de la DDP, tous les cas d'utilisation des termes « SRÉ » ou « Structure de répartition de l'équipement » auraient dû être marqué comme « Ébauche de SRÉ fourni par le soumissionnaire », ou « Ébauche de structure de répartition de l'équipement fourni par le soumissionnaire », selon le cas, faisant une distinction entre l'ébauche de SRÉ fourni par le soumissionnaire au moment de la soumission et la SRÉ référée sous différents formats dans les volumes 2 et 3 (SRÉ, structure de répartition des équipements, ébauche de la SRÉ, SRÉ finale,

---

version finale de la SRÉ, SRÉ mise-à-jour, SRÉ révisée, SRÉ acceptée, et structure de répartition des équipements acceptée).

**R30:** Confirmé.

**Q31:** La séquence 67 (SPT-5151) les colonnes Instructions au soumissionnaire et Critère d'évaluation et barème de notation contiennent le texte suivant: "... d'intégrité d'au moins 32 bits pour le matériel de chiffrement cryptographique." et "... l'intégrité du matériel de chiffrement cryptographique est assurée sur au moins 32 bits." Veuillez confirmer la validité du texte.

**R31:** Le texte français n'inclue pas cette ambiguïté, donc aucune explication n'est requise.

**Q32:** Nous pouvons interpréter l'énoncé des exigences de la séquence 37 (SPT-976) de l'appendice 1 de l'annexe CC du volume 1, de deux façons différentes; la grandeur du mot de passe devrait être fixée à n'importe quelle valeur dans la plage de longueur tel que définit dans la SPT; ou lorsque la longueur de mot de passe est fixée, c'est la longueur minimale qui est définit.

Quelle interprétation est correcte?

**R32:** L'exigence SPT-976 décrit les caractéristiques du système de mot de passe. Le MDN demande que les mots de passe acceptables soit entre quatre (4) et seize (16) caractères en longueur. Par contre, aucune pénalité ne sera subite si des mots de passe plus grand peuvent être entrés. L'administrateur de système devrait être capable de définir la longueur minimale du mot de passe que le système acceptera.

**Q33:** Pendant l'ÉPAU, les soldats auraient une meilleure appréciation du confort et de la portabilité de notre ÉIS s'ils avaient l'opportunité d'évaluer l'affichage audio avec l'utilisation d'oreillettes intra-auriculaires faites sur mesure. Cela pourrait se faire si nous avions accès aux soldats trois semaines avant le début de l'ÉPAU pour une séance d'ajustement de précision. Nous faisons donc une requête auprès de TPSGC afin de nous permettre de fournir des oreillettes intra-auriculaires faites sur mesure pour l'ÉPAU.

**R33:** Les oreillettes intra-auriculaires faites sur mesure ne seront pas utilisées pendant l'PAU pour les raisons suivantes :

- La liste finale des soldats évaluateurs pour l'ÉPAU ne sera disponible que quelques jours avant le début de la période de formation et des activités de normalisation, ne permettant pas assez de temps pour les séances d'ajustements et la livraison des oreillettes en temps pour le début de l'ÉPAU ;
- Leur utilisation devrait alors devenir obligatoire pour tous les soumissionnaires ;

- L'accès aux soldats évaluateurs pour tous les soumissionnaires devient un problème puisque chacun pourrait avoir une façon différente de faire la séance d'ajustement et prendre plus ou moins de temps ;
- Certaines exigences de la spécification de performance pour l'acceptation par l'utilisateur (SPAU) devraient alors être ajustées et la méthodologie d'évaluation modifiée pour satisfaire les besoins d'utilisation des oreillettes faites sur mesure; et
- La fourniture d'oreillettes intra-auriculaires faites sur mesure est une exigence pour le soutien en service qui sera évaluée pendant la portion d'évaluation du programme de SOSA proposé (évaluation sur papier) et non pas pendant l'ÉPAU.

**Q34:** Pourriez-vous nous expliquer comment le soldat portera le sac-à-dos en même temps que le système modulaire de transport de charge (SMTC), l'étui d'hydratation utilitaire avec vésicule d'eau et le PRC-152 ?

**R34:** Le sac-à-dos sera porté par le soldat évaluateur pendant l'exécution du banc d'essai numéro 9 de l'ÉPAU, *Autre compatibilité d'équipement et de vêtement*. Il existe plusieurs façons de porter le sac-à-dos lorsque le soldat porte le SMTP chargé de pochettes et équipement sur la portion dorsale :

- a. on peut le porter pardessus le SMTC avec ses pochettes et équipement ; inconfortable pour de longue période de temps et sur des terrains compliqués, ce port est utilisé dans des cas d'urgence pendant les exercices et les opérations ;
- b. on peut enlever l'équipement des pochettes dorsales, tel que l'étui d'hydratation utilitaire avec vésicule d'eau et le PRC 152, et les ranger à l'intérieur ou sur le sac-à-dos ; le sac-à-dos est alors porté directement pardessus les pochettes dorsales ; ou
- c. on peut enlever les pochettes dorsales et leur équipement respectif du SMTC. Le matériel enlevé peut alors être rangé à l'intérieur ou sur le sac-à-dos, ou relocalisé sur le SMTC. Si le soldat a une pochette utilitaire générale, l'étui d'hydratation utilitaire peut y être rangé. Cette façon de faire sera utilisée dans les cas où le déploiement tactique sera précédé par des périodes de préparation suffisamment longues.

Pour l'ÉPAU, les façons décrites en a. et b. seront les plus probables compte tenu du temps restreint.

**Q35:** La séquence 32 (SPT-973) de l'appendice 1 de l'annexe CC du volume 1 indique que: "une procédure d'authentification n'est pas requise pour les services voix et données du réseau des radios ÉIS-S", le terme "service de données" peut être interprété comme incluant les fonction du logiciel du système de gestion du combat (SGC) contrôlé par un utilisateur. Si c'est le cas, cet énoncé contredit certains autres aspects de cette exigence. Est-ce que le terme "service

de données” veut dire la même chose que l’exigence plus précise trouvée à la séquence 35 (SPT-4082) qui dit: “la réception des données et la transmission automatique des données”?

**R35:** Le terme “service de données” que l’on retrouve à la séquence 32 (SPT-973) est applicable seulement aux services fournis par la radio EIS-S (donc la fonction de communication). Cet énoncé fait référence aux « services voix et données du réseau des radios ÉIS-S », donc n’inclus pas les fonctions du logiciel de SGC.

**Q36:** La séquence 45 (SPT-936) de l’appendice 1 de l’annexe CC du volume 1 indique: “Le mécanisme d’intégrité utilisé pour protéger les données stockées devrait fournir un facteur de sécurité équivalent d’au moins 80 bits”, veuillez confirmer que “un facteur de sécurité équivalent d’au moins 80 bits” veut dire que si HMAC est choisi comme mécanisme de sécurité, tel que définit au point c) de la séquence 46 (SPT-937), que la clé utilisé par HMAC doit fournir 80 bits ou plus d’entropie.

**R36:** Exacte. Afin de protéger les données enregistrées, le mécanisme de sécurité utilisé doit fournir au moins un niveau de protection équivalent de 80 bits d’entropie.

**Q37:** Diapositive 39 de la présentation faite pendant le conférence des soumissionnaires énonce au 4<sup>ième</sup> point « Le système P(Soumission) livré à la base des forces canadiennes désignée pour l’évaluation de performance (ÉP) **DOIT** reproduire fidèlement la soumission technique du soumissionnaire et constituera le système de base au début de la phase Programme de qualification (phase A) du contrat d'acquisition) ».

Dans le but de confirmer notre compréhension de cet énoncé, est-ce que cela veut dire qu’un équipement LRU de la solution soumissionnée par le soumissionnaire (la radio par exemple) doit demeurer le même modèle à partir de la soumission, pendant l’ÉP, jusqu’au début de la période de qualification du système, c.-à-d. que le soumissionnaire n’a pas l’option de commencer l’ÉP avec un modèle (qui pourrait ne pas être pleinement conforme à toutes les exigences), même si le soumissionnaire s’engage à rencontrer toutes les exigences avant le début de la phase de qualification du système ou au plus tard avant la fin de la phase de qualification du système?

**R37:** Utilisant l’exemple mentionné ci-haut, le LRU identifié par la soumission et présenté à l’ÉP doit être du même modèle. Le soumissionnaire peut améliorer sa solution avant et après le début de la phase de qualification du système du contrat d’acquisition. Cependant le MDN devra avoir complète traçabilité des changements proposés, et se réservera le droit de rejeter certains changements, comme décrit dans l’énoncé des travaux pour l’acquisition. L’intégrité et la validité des résultats de l’évaluation de la performance avec acceptation par l’utilisateur (ÉPAU) doit être préservée ; tout changement qui sera perçu comme invalidant les résultats de l’ÉPAU ou diminuant l’acceptation par les utilisateurs de la solution pourra être rejeté par le MDN.

**Q38:** Durant la conférence des soumissionnaires tenue le 1<sup>er</sup> mai 2013, il a été mentionné qu'une clarification via le service électronique d'appels d'offres du gouvernement (SEAOG) pour confirmer l'endroit de l'évaluation de performance (ÉP) serait offerte.

**R38:** Les informations suivantes au sujet de l'ÉP sont maintenant confirmées. Le scénario B présenté à la diapositive no 38 de la présentation utilisée pour la conférence des soumissionnaires a été retenu. Des détails additionnels seront inclus dans la lettre d'invitation à l'ÉP qui sera fournie à chaque soumissionnaire en début d'août 2013 en accord avec le paragraphe 2.6.4 – invitation aux activités liées à l'ÉP. À titre de rappel :

- Endroit pour l'ÉP : base des forces canadiennes Petawawa, ON
- Livraison et vérification du système P(soumission) = 26 – 27 août 2013
- Réunion de coordination et orientation pour les soumissionnaires = 29 août 2013
- Évaluation P(soumission) = 30 août – 7 septembre 2013
- ÉPAU bloc 1 = 9 – 13 septembre 2013

## Modifications à la DDP :

**46.** À la section 4.6 de l'attachement 1 de l'appendice 2 de l'annexe CB du Volume 1, page 3 sur 5 de la DDP:

**EFFACER:** - 1 carte CADRG (Fichier de données de DAPES - Carte de zone d'évaluation: \[nom de la BFC pour l'EP]\Imagery\[nom de la carte.tif] );

**47.** À la colonne Instructions à l'intention des soumissionnaires de l'item N° 5 de la Table 1 de l'appendice 3 de l'annexe CC du volume 1, à la page 4 de 5 de la DDP:

**EFFACER:** - 1 carte CADRG (Fichier de données de DAPES - Carte de zone d'évaluation: \[nom de la BFC pour l'EP]\Imagery\[nom de la carte.tif] );

**48.** À la colonne Instructions à l'intention des soumissionnaires de l'item N° 5 de la Table 1 de l'appendice 3 de l'annexe CC du volume 1, à la page 5 de 15 de la DDP:

### **EFFACER:**

1. S'il est nécessaire de modifier ou de convertir les cartes au moyen de la PES-Suite pour pouvoir les distribuer à chaque ÉIS-S, alors :

- le nœud 1 charge d'abord la carte CADRG personnalisée pour qu'elle soit visible à l'écran de l'interface utilisateur tactique. Un membre de l'équipe d'évaluation observe l'opération et s'assure que la carte est visible à l'écran.
  - le nœud 1 remplace alors la carte CADRG personnalisée par la carte GeoPDF personnalisée de façon à ce que la carte GeoPDF soit visible à l'écran de l'interface utilisateur tactique. Un membre de l'équipe d'évaluation observe l'opération et s'assure que la carte est visible à l'écran.
  - le nœud 1 remplace la carte GeoPDF personnalisée par la carte GeoTIFF personnalisée de façon ce que la carte GeoTIFF personnalisée soit visible à l'écran de l'interface utilisateur tactique. Un membre de l'équipe d'évaluation observe l'opération et s'assure que la carte est visible à l'écran.
2. S'il n'est pas nécessaire de modifier ou de convertir les cartes au moyen de la PES-Suite, les cartes doivent être distribuées suivant les indications du n° 5. Donc :
- le nœud 1 charge d'abord la carte CADRG pour qu'elle soit visible à l'écran de l'interface utilisateur tactique. Un membre de l'équipe d'évaluation observe l'opération et s'assure que la carte est visible à l'écran.
  - le nœud 1 remplace alors la carte CADRG par la carte GeoPDF de façon ce que la carte GeoPDF soit visible à l'écran de l'interface utilisateur tactique. Un membre de l'équipe d'évaluation observe l'opération et s'assure que la carte est visible à l'écran.
  - le nœud 1 remplace la carte GeoPDF par la carte GeoTIFF de façon ce que la carte GeoTIFF soit visible à l'écran de l'interface utilisateur tactique. Un membre de l'équipe d'évaluation observe l'opération et s'assure que la carte est visible à l'écran.

### **INSÉRER:**

1. S'il est nécessaire de modifier ou de convertir les cartes au moyen de la PES-Suite pour pouvoir les distribuer à chaque ÉIS-S, alors :
- le nœud 1 charge d'abord la carte GeoPDF personnalisée de façon à ce que la carte GeoPDF soit visible à l'écran de l'interface utilisateur tactique. Un membre de l'équipe d'évaluation observe l'opération et s'assure que la carte est visible à l'écran.
  - le nœud 1 remplace la carte GeoPDF personnalisée par la carte GeoTIFF personnalisée de façon ce que la carte GeoTIFF personnalisée soit visible à l'écran de l'interface utilisateur tactique. Un membre de l'équipe d'évaluation observe l'opération et s'assure que la carte est visible à l'écran.
2. S'il n'est pas nécessaire de modifier ou de convertir les cartes au moyen de la PES-Suite, les cartes doivent être distribuées suivant les indications du n° 5. Donc:
- le nœud 1 charge d'abord la carte GeoPDF de façon ce que la carte GeoPDF soit visible à l'écran de l'interface utilisateur tactique. Un membre de l'équipe d'évaluation observe l'opération et s'assure que la carte est visible à l'écran.
  - le nœud 1 remplace la carte GeoPDF par la carte GeoTIFF de façon ce que la carte GeoTIFF soit visible à l'écran de l'interface utilisateur tactique. Un membre de l'équipe d'évaluation observe l'opération et s'assure que la carte est visible à l'écran.



Solicitation No. - N° de l'invitation

W8476-112965/B

Amd. No. - N° de la modif.

014

Buyer ID - Id de l'acheteur

004ra

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8476-112965

File No. - N° du dossier

004raW8476-112965

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

**49.** À la colonne Critères et barème d'évaluation de l'item N° 7 de la Table 1 de l'appendice 3 de l'annexe CC du volume 1 à la page 5 de 15 de la DDP:

**EFFACER:** CADRG,

**TOUS LES AUTRES TERMES ET CONDITIONS DE LA SOLICITATION  
RESTENT INCHANGÉS**